叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 战争漫画(cartoons On The War) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战争漫画(Cartoons on the War)
第1/1页

[kɑːˈtuːnz]
CARTOONS
卡通

卡通

[ɒn] [ðə; ði][wɔː(r)]
ON THE WAR
在 这 战争

关于战争

[baɪ]
BY
经过

经过

['bɔːdmæn] ['rɑːbɪnsən]
Boardman Robinson
博德曼 罗宾逊

博德曼·罗宾逊

[iː] · [piː] · ['dʌtən] · & · ['kʌmpəni] .
E · P · DUTTON · & · COMPANY .
E · P · 达顿 · & · 公司 .

E·P·达顿公司。

- · [fɪfθ] · ['ævənjuː]
681 · FIFTH · AVENUE
- · 第五 · 大街

第五大道681号

[njuː] · [jɔːk] .
NEW · YORK .
新的 · 约克 .

纽约。

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1915
版权 , -

版权所有，1915年

[baɪ]
by
经过

经过

[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON AND COMPANY
E . P . 达顿 和 公司

EP DUTTON AND COMPANY

[ɪn'greɪvd] [baɪ]
ENGRAVED BY
刻 经过

雕刻者

[pˈaʊəz] [ˈfəʊtəʊ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] .
POWERS **PHOTO** **ENGRAVING** **CO** **.**
权力 照片 雕刻 一氧化碳 .

鲍尔斯照相制版公司

[əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɪz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈtrɪbjuːn] [ænd; ənd] [ˈhɑːrpərz] [ˈwiːkli] [fɔː(r); fə(r)]
Appreciation **is** **extended** **to** **the** **New** **York** **Tribune** **and** **Harper's** **Weekly** **for**
欣赏 是 扩展 到 这 新的 约克 论坛 和 哈珀斯 每周 为了
[ðeə(r)] [ˈkɜːtəsi] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɑːˈtuːnz] .
their **courtesy** **in** **allowing** **the** **reproduction** **of** **these** **cartoons** **.**
他们的 礼貌 在 允许 这 生殖 的 这些 卡通 .

感谢《纽约论坛报》和《哈珀周刊》允许转载这些漫画。

[ˈprefətri] [nəʊt]
PREFATORY **NOTE**
序言 笔记

前言

[ðiːz] [ˈdrɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈlekʃən] [frɒm; frəm] [kɑːˈtuːnz] [ˈpʌblɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,
These **drawings** **are** **selections** **from** **Cartoons** **published** **,** **for** **the** **most** **part** **,**
这些 图画 是 选择 从 卡通 已发布 , 为了 这 最多 部分 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
in **a** **daily** **newspaper** **.**
在 一个 日常的 报纸 .

这些图画选自刊登在日报上的漫画。

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃnz] [iˈvəukt] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
They **represent** **the** **emotions** **evoked** **by** **the** **news** **from** **day** **to** **day** **,**
他们 代表 这 情绪 唤起 经过 这 消息 从 天 到 天 ,

它们代表了人们每天从新闻中感受到的各种情绪。

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [prɪˈtens] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [ˈvjuːpɔɪnt] .
and **make** **no** **pretense** **to** **a** **philosophic** **viewpoint** **.**
和 制作 不 虚伪 到 一个 哲学 观点 .

而且丝毫不假装有哲学观点。

[ðeɪ] [duː; də] [siːk] [tuː; tə] [ɪkˈspres] , [haʊˈevə(r)] ,
They **do** **seek** **to** **express** **,** **however** **,**
他们 做 寻找 到 表达 , 然而 ,

然而，他们确实试图表达:

[ə; eɪ] [diːp] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈdʒɜːməni] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
a **deep** **conviction** **that** **Germany** **is** **chiefly** **to** **blame** **for** **the** **war** **.**
一个 深的 定罪 那 德国 是 主要 到 责备 为了 这 战争 .

深信德国应对战争负主要责任。

[ˈbɔːdmæn] [ˈrɑːbɪnsən] .
Boardman **Robinson** **.**
博德曼 罗宾逊 .

博德曼·罗宾逊。

[ˈeɪprəl] , - .
April **,** **1915** **.**
四月 , - .

1915年4月。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[nəʊ] . PAGE1 .

NO	.	PAGE1	.
不	.	PAGE1	.

第1页。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] - .

The	Father	and	Mother	92	.
这	父亲	和	母亲	-	.

父亲和母亲 92.

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [driːm] — ['ɔːgəst] , - - .

If	the	Dead	Dream	—	August	,	1914	113	.
如果	这	死的	梦	—	八月	,	-	-	.

如果死者做梦——1914 年 8 月 113 日

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ? - .

A	Place	in	the	Sun	?	134	.
一个	地方	在	这	太阳	?	-	.

阳光下的位置？ 134.

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] — [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] - .

Napoleon	and	Wellington	—	This	Time	We	Come	Side	by	Side	155	.
拿破仑	和	惠灵顿	—	这	时间	我们	来	边	经过	边	-	.

拿破仑和惠灵顿——这一次我们并肩而行 155。

[ðə; ði] ['mæʃə] - .

The	Mashers	176	.
这	捣碎器	-	.

捣碎者 176。

[æt; ət] [grɪps] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːn] - .

At	Grips	on	the	Marne	197	.
在	握把	在	这	马恩河	-	.

在马恩河畔的 Grips 197。

['beldʒəm] — [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒθ] - .

Belgium	—	The	Return	of	the	Goth	218	.
比利时	—	这	返回	的	这	哥特	-	.

比利时——哥特式回归 218。

['ɪtəli] — [sep'tembə(r)] , - - .

Italy	—	September	,	1914	239	.
意大利	—	九月	,	-	-	.

意大利—1914 年 9 月 239 日

[ɪn'demnəti] - .

Indemnity	2510	.
赔款	-	.

赔偿 2510。

[ðə; ði] ['riːpə(r)] - .

The	Reaper	2711	.
这	死神	-	.

死神 2711。

[ðə; ði] [fɜːm] [meɪks] [ə; eɪ] [gɪft] - .

The	Firm	Makes	a	Gift	2912	.
这	公司	制作	一个	礼物	-	.

公司捐赠 2912。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] - .

Over	the	Carpathians	3113	.
超过	这	喀尔巴阡山脉	-	.

翻越喀尔巴阡山脉 3113。

['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] - .
Running Amuck 3314 .
跑步 横冲直撞 - .

横冲直撞 3314。

[weə(r)] ? - .
Where ? 3515 .
在哪里 ? - .

地点？ 3515。

[luː'veɪn] - .
Louvain 3716 .
鲁汶 - .

鲁汶 3716。

[ðə; ði] [njuː] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] - .
The New Triple Alliance 3917 .
这 新的 三倍 联盟 - .

新三方联盟 3917。

['flɑːndəz] — [dɪ'sembə(r)] , - - – - .
Flanders — December , 1914 42 – 4318 .
弗兰德斯 — 十二月 , - - – - .

弗兰德斯—1914 年 12 月 42–4318。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] - .
For the Moral Effect 4519 .
为了 这 道德 影响 - .

道德影响 4519。

['vɪlə] — [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)]['sɪvəlaɪzd]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] - .
Villa — They Certainly Are Civilized Over There 4720 .
别墅 — 他们 当然 是 文明 超过 那里 - .

别墅——他们那边确实很文明 4720。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] - .
The Reserves 4921 .
这 储备 - .

储备金 4921。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] [gɒd] - .
I Believe in the Sword and Almighty God 5122 .
我 相信 在 这 剑 和 全能者 上帝 - .

我信奉宝剑和全能的上帝 5122。

[tæps][ɒn][ðə; ði] [ein] - .
Taps on the Aisne 5323 .
水龙头 在 这 埃纳 - .

埃纳河上的水龙头 5323。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] - .
The Messenger 5524 .
这 信使 - .

信使 5524。

[ðə; ði]['devə(l)] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
The Devil — Magnificent !
这 魔鬼 — 壮丽 !

魔鬼——太棒了！

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['kærid] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][aɪ'diəz][mɔː(r)] ['θʌrəli] - .
You Have Never Carried out One of My Ideas More Thoroughly 5725 .
你 有 绝不 携带 出去 一 的 我的 想法 更多的 彻底 - .

你从未如此彻底地执行过我的任何一个想法 5725。

['fɔːwəd]	[wɪð]	[gɒd]	!	-	.
Forward	**with**	**God**	**!**	**5926**	**.**
向前	和	上帝	!	-	.

与神同行！5926。

['aʊə(r)]	[ɑːpə'reɪʃnz]	[ə'raʊnd]	—	—	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'taɪəli]	[ˌsætɪs'fæktəri]	-	.
Our	**Operations**	**Around**	**—**	**—**	**Were**	**Entirely**	**Satisfactory**	**6127**	**.**
我们的	运营	大约	—	—	是	完全	令人满意的	-	.

我们在——周围的运营完全令人满意 6127。

[ðə; ði]	[kraʊn]	[prɪns]	—	['fɑːðə(r)][hæz; həz]	['biːt(ə)n]	[ˌem 'iː][tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	!	-	.
The	**Crown**	**Prince**	**—**	**Father**	**has**	**Beaten**	**me**	**to**	**it**	**!**	**6328**	**.**
这	王冠	王子	—	父亲	有	被打败	我	到	它	!	-	.

王储——父亲抢先一步了！6328。

[ðə; ði]	['haɪfəneɪtɪd]	[ə'mɛrɪkənz]	—	“	[baɪ]['haɪər]['ɪzɪz]	['njuːtrəl]	!	”	-	.
The	**Hyphenated**	**Americans**	**—**	**“**	**By**	**hier**	**iss**	**Neutral**	**!**	**”**	**6529**	**.**
这	连字符	美国人	—	“	经过	这里	问题	中性的	!	”	-	.

美国人——“通过 hier iss Neutral！”6529。

[vɒn]	[kɪ'hoti]	-	.
Von	**Quixote**	**6730**	**.**
冯	堂吉诃德	-	.

冯·吉诃德 6730。

[kriːs]	['krɪŋgəl]	—	['krɪsməs]	,	-	-	.
Kris	**Kringle**	**—**	**Christmas**	**,**	**1914**	**6931**	**.**
克里斯	克林格尔	—	圣诞节	,	-	-	.

圣诞老人——圣诞节，1914 年 6931。

[ðə; ði]	['kaɪzərz]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]	[piːs]	-	.
The	**Kaiser's**	**Terms**	**of**	**Peace**	**7132**	**.**
这	凯撒的	条款	的	和平	-	.

德皇的和平条款 7132。

[ðə; ði]	['sʌnset]	-	.
The	**Sunset**	**7333**	**.**
这	日落	-	.

日落 7333。

[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	['baɪstændə(r)]	-
The	**Innocent**	**Bystander**	**75**
这	清白的	旁观者	-

无辜的旁观者 75

[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	(	[naɪn]	)
The	**Father**	**and**	**Mother**	**(**	**9**	**)**
这	父亲	和	母亲	(	9	)

父亲和母亲（9）

[ɪf]	[ðə; ði]	[ded]	[driːm]	—	['ɔːgəst]	,	-	(	-	)
If	**the**	**Dead**	**Dream**	**—**	**August**	**,**	**1914**	**(**	**11**	**)**
如果	这	死的	梦	—	八月	,	-	(	-	)

如果死者做梦——1914年8月（11）

[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	?	(	-	)
A	**Place**	**in**	**the**	**Sun**	**?**	**(**	**13**	**)**
一个	地方	在	这	太阳	?	(	-	)

阳光下的位置？（13）

[nə'pəʊlɪən]	[ænd; ənd]	['welɪŋtən]	—	[ðɪs]	[taɪm]	[wiː; wi]	[kʌm]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	(	-	)
Napoleon	**and**	**Wellington**	**—**	**This**	**Time**	**We**	**Come**	**Side**	**by**	**Side**	**(**	**15**	**)**
拿破仑	和	惠灵顿	—	这	时间	我们	来	边	经过	边	(	-	)

拿破仑和惠灵顿——这一次我们并肩而行（15）

[ðə; ði] ['mæʃə] (-)
The Mashers (17)
这 捣碎器 (-)

捣碎者（17）

[æt; ət] [grɪps] [ɒn] [ðə; ði] [mɑ:n] (-)
At Grips on the Marne (19)
在 握把 在 这 马恩河 (-)

在马恩河畔的握把（19）

['beldʒəm] — [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒθ] (-)
Belgium — The Return of the Goth (21)
比利时 — 这 返回 的 这 哥特 (-)

比利时——哥特人的回归（21）

['ɪtəli] — [sep'tembə(r)] , - (-)
Italy — September , 1914 (23)
意大利 — 九月 , - (-)

意大利—1914年9月（23）

[ɪn'demnəti] (-)
Indemnity (25)
赔款 (-)

赔偿（25）

[ðə; ði] ['ri:pə(r)] (-)
The Reaper (27)
这 死神 (-)

死神（27）

[ðə; ði] [fɜ:m] [meɪks] [ə; eɪ] [gɪft] (-)
The Firm Makes a Gift (29)
这 公司 制作 一个 礼物 (-)

公司捐赠（29）

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ka:peiθjənz] (-)
Over the Carpathians (31)
超过 这 喀尔巴阡山脉 (-)

翻越喀尔巴阡山脉（31）

['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] (-)
Running Amuck (33)
跑步 横冲直撞 (-)

横冲直撞（33）

[weə(r)] ? (-)
Where ? (35)
在哪里 ? (-)

在哪里？（35）

[lu:'veɪn] (-)
Louvain (37)
鲁汶 (-)

鲁汶（37）

[ðə; ði] [nju:] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] (-)
The New Triple Alliance (39)
这 新的 三倍 联盟 (-)

新三国联盟（39）

['flɑ:ndəz] — [dɪ'sembə(r)] , - (- – -)
Flanders — December , 1914 (42 – 43)
弗兰德斯 — 十二月 , - (- – -)

弗兰德斯——1914年12月（42-43）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] (-)

For	the	Moral	Effect	(	45	)
为了	这	道德	影响	(	-	)

道德影响（45）

['vɪlə] — [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)]['sɪvəlaɪzd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] (-)

Villa	—	They	Certainly	Are	Civilized	Over	There	(	47	)
别墅	—	他们	当然	是	文明	超过	那里	(	-	)

别墅——他们那边确实很文明（47）

[ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] (-)

The	Reserves	(	49	)
这	储备	(	-	)

预备队（49）

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [spːd] [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] [gɒd] (-)

I	Believe	in	the	Sword	and	Almighty	God	(	51	)
我	相信	在	这	剑	和	全能者	上帝	(	-	)

我信奉宝剑和全能的上帝（51）

[tæps][ɒn][ðə; ði] [ein] (-)

Taps	on	the	Aisne	(	53	)
水龙头	在	这	埃纳	(	-	)

埃纳河畔的轻快小点 (53)

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] (-)

The	Messenger	(	55	)
这	信使	(	-	)

信使（55）

[ðə; ði]['dev(ə)l] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

The	Devil	—	Magnificent	!
这	魔鬼	—	壮丽	!

魔鬼——太棒了！

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['kærid] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'diəz][mɔː(r)] ['θʌrəli] (-)

You	have	Never	Carried	out	One	of	My	Ideas	More	Thoroughly	(	57	)
你	有	绝不	携带	出去	一	的	我的	想法	更多的	彻底	(	-	)

你从未如此彻底地执行过我的任何一个想法（57）

['fɔːwəd] [wɪð] [gɒd] ! (-)

Forward	with	God	!	(	59	)
向前	和	上帝	!	(	-	)

与神同行！(59)

“ ['aʊə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'raʊnd] — — [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ” (-)

“	Our	Operations	Around	—	—	Were	Entirely	Satisfactory	”	(	61	)
“	我们的	运营	大约	—	—	是	完全	令人满意的	”	(	-	)

“我们在——周围的运营完全令人满意”(61)

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] — “ ['fɑːðə(r)][hæz; həz]['biːt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ” (-)

The	Crown	Prince	—	“	Father	has	Beaten	me	to	it	!	”	(	63	)
这	王冠	王子	—	“	父亲	有	被打败	我	到	它	!	”	(	-	)

王储——“父亲抢先一步了！”(63)

[ðə; ði] ['haɪfəneɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] — “ [baɪ]['haɪər]['ɪzɪz] ['njuːtrəl] ! ” (-)

The	Hyphenated	Americans	—	“	By	hier	iss	Neutral	!	”	(	65	)
这	连字符	美国人	—	“	经过	这里	问题	中性的	!	”	(	-	)

美国人——“By hier iss Neutral!” (65)

[vɒn] [kɪ'hoti] (-)

Von	Quixote	(	67	)
冯	堂吉诃德	(	-	)

堂吉诃德（67）

[kriːs] ['krɪŋgəl] — ['krɪsməs] , - (-)
Kris **Kringle** **—** **Christmas** **,** **1914** **(** **69** **)**
克里斯 克林格尔 — 圣诞节 , - (-)

圣诞老人——1914 年圣诞节 (69)

[ðə; ði] ['kaɪzərz] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] (-)
The **Kaiser's** **Terms** **of** **Peace** **(** **71** **)**
这 凯撒的 条款 的 和平 (-)

德皇的和平条款（71）

[ðə; ði] ['sʌnset] (-)
The **Sunset** **(** **73** **)**
这 日落 (-)

日落（73）

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændə(r)] (-)
The **Innocent** **Bystander** **(** **75** **)**
这 清白的 旁观者 (-)

无辜的旁观者（75）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神